

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A FILEMÓN

Pablo escribe a Filemón

¹ Nugö, dúr Pablo, dí bbujcua jar födi por rá ngue cam Tzi Jmuj_u Jesucristo. Dí yobbe nar cjuada Timoteo, cja dí penquibbe nar carta-na. Nuque, Filemón, dí zenguaquibbe cor jmajte, como guejtique, guí pejpí ca Ocja. ² Guejtjo dí pempi nzengua cam tzi ncjuj_u Apia, co ni car Arquipo, co hneh c_u pe dda cjuada c_u i jmuntzi p_u jer ngu. Car Arquipo xí nzejti prueba por rá ngue nar evangelio, ncjaguigö. ³ Cam Tzi Taj_u p_u jitzí, yojmí cam Tzi Jmuj_u Jesucristo, da jñujtiquí quir tzi m_uyj_u cja da ddahquij_u bendición rá ngu, guí göhtjoj_u.

El amor y la fe de Filemón

⁴ Nuque, Filemón, cada bb_u dí nzoh ca Ocja por rá nguehque, dí mbenquí cor jmajte, cja dí öjpi mpöjcje, ⁵ Como xtú øde, guí eme car Cristo göhtjo mbo ír tzi m_uy, cja guí ma_udi. Guejtjo dí öjpi mpöjcje ca guír nu rá zö c_u ddáa c_u i ten car Cristo, cja guí mah-cá, como guejti-c_u, í bajtzi ca Ocja hneje. ⁶ Dí øjcö, guí nzoh c_u cjahni p_u jab_u gár bb_uy, guí xijm_u nar evangelio. Eso, dí öjpi ca Ocja da möx c_u to i eme, pa da ba_udij_u te tza rá zö guegue cja co ja i ncja c_u bendición c_u i ddajcöj_u, göhtjoguigöj_u como ngu xtá emej_u car Jesucristo. ⁷ Bb_u dí øjcö te tza ngu guir mah c_u hermano, dí ndo mpöjö cja i ju am m_uy, como dí øde, guí föx c_u cjuada c_u te i nesta, guejtjo guí zetibi quí tzi m_uyj_u pa jin da ngüentij_u.

Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo

⁸ Eso, dí nzohqui hneje pa gui föxqui tz_u. Nugö, xí hñixquigö gá apóstole car Cristo, cja dí pehtzi derecho gu bbejpiquei gui dyøti ca dí xihqui. Pe jin dí ne gu øti-ca. ⁹ Mejor, dí ne gu øhqui tz_u hnar favor porque dí madihui. Nugö, dúr Pablo, ya xtúr tita, cja guejtjo i cjojqui födi porque ndí dyo, ndí nzoh c_u cjahni digue car Jesucristo. ¹⁰ Dí øhqui tz_u gui dyøhtibi hnar favor nam tt_u, n_ur Onésimo. Guegue xí cja um tt_u ca xtá hmajcö hua jar födi, como guehc_a xtá nzofu, xí hñeme car Cristo. ¹¹ Máhm_uto, bb_u mí pejpiquei n_ur Onésimo, jí mí tzö ca bi dyøjtiquei. Pe nuya ca xcá hñeme n_ur evangelio, rá zö ga möxquigö cja rá zö drí möxquig_ue hneje. ¹² Nuya, ya xtrá cujcö n_ur Onésimo da ma drí goh p_ujab_u gár bb_uy. Nuquig_ue, gui perdonabi tz_u ca bi dyøjtiquei, cja gui cjaqui tz_u car favor, gui cuajti ncjahm_u guejquigö güi cuajtigui. ¹³ Xin di jogui gua tzamigö n_ur Onésimo di gojcua pa di pejpigui hua jar födi, di goji por rá nguehqu_e, ncjahm_u guehqu_e gri föxqui hua. Como ngu guir padí, i cjojqui födi porque dí man car tzi ddadyo jñ_a digue car Jesucristo. ¹⁴ Pe jin gu tzamí, como jí bbe dí ønqui ¿cja güi uni _ur tsjeiquei di gojti hua? Jin dí ne gu cjaquei gá fuerza gui dyøjtigui n_ur favor.

¹⁵ Pe ntoja xí cja Ocja xí wembiquei n_ur Onésimo teng_u tzi mpa, pa ncjap_u xcá hñeme car Jesucristo. Cja nuya, bb_u pé xta guahqui, ya jin gui weguehui göhtjo _ur tiempo, ni diguejcua jar jöy ni digue p_u jitzí. ¹⁶ Nuya, bb_u pé xquí cuajti, ya jin da pejpiquei gá fuerza, ncja ngu nguá dyøti máhm_uto,

Nuya, da pejpiquei cor pöjö ncja ngu hner tzi cjuada ca guí ne. Nugö, dí ndo maj nar Onésimo, cja hnehquigüe, pe ntoja más guí ndo madi, como ir mefigüe, cja guejtjo hne ya xi ir cjuada, ca ya xcá hñeme cam Tzi Jmuju Jesucristo. ¹⁷ Eso, bbu guí mangué dí mföxihui ca dár pejpihui hnaadi cam Tzi Jmuhui, gui recibi tzu nar Onésimo cor jmajte, ncjahmu guejquigö güi recibiguigö. ¹⁸ Cja bbu te xtrú dyøjtiquei ca drá nttzo, o te di tühqui, gui dyuti ur huenda, gui xiqui tengü, cja xtá cjujtiquei. ¹⁹ Nugö, dúr Pablo, dí xihqui ntjumay, xtá cjujtiquei. Co guejtsje nam dyé, dí juxcua nar promesa-na. Masque di jogui gua xihquigö, hneje, bbu te dí tühqui por rá ngue nar Onésimo, nuque guí tujqui más rá ngu, como gú töti car nzajqui ca jin dy tjegue bbu ndí dyogö pu Asia, ndí mangö car evangelio pu jabu ngár bbuy. ²⁰ Dí tzö um may, gui ma guí dyøjtigui nar favor na dí öhqui, um tzi cjuadaqui. Gui dyøjtigui tzu por rá ngue cam Tzi Jmuju ca dí emehui, pa da mpöj nam tzi may.

²¹ Xtú penqui nar carta-na, como dí padi gui ma gui nú cor ttijqui nar Onésimo. Cja dí ingö hneje gui ma gui dyøhtibi pé hnar favor más drá zö ni ndra ngue ca xtú juxcua. ²² Nuquigüeju, xcú oraguiju, xcú dyöjpiju ca Ocja da cjaui gu pøxi födi, eso dí tømhi car pa bbu xtá pøxcua, xcrá ma pu jabu gár bbupju pa gu nccahtiju. Eso, dí xihqui tzu, gui jojqui tzu hnar tzi lugar pu jabu gár tzöya bbu xtá ma pu.

Saludos y bendición final

²³ Nuya, i penquiju nzengua nar hermano Epafras na dí bbabbbe hua jar födi. Guejti guegue

xí cjoti por rá ngue car Tzi Jesucristo. ²⁴ Guejti car Marcos i zɛnguaquijɤ hneje, co ni nɤr Aristarco, co hnej nɤr Demas, cja co nɤr Lucas. Dí mföxje-yɤ, dí øhtibije cár bbɛfi ca Ocja. ²⁵ Cam Tzi Jmujɤ Jesucristo da möxquiguesjɤ co cár tzi ttijqui. Da ncjapɤ, amén.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94